



万卷楼

魏徵等

著

夏华等

编译

二十四史

精华下

WANJUAN
LOU

负薪救火，扬汤止沸，以暴易暴，与乱同道，莫可测也，后嗣何观！

国可灭史不可灭，善吾师，恶亦吾师。
矧夫典故之源流，章程之沿革，
不披往牒，曷蓄前闻？

——《进金史表》

线描版画

精选历代精品古版画，
美妙传神，增强美感。



汲取先贤智慧 铺就成功阶梯

方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

万卷楼国学经典 升级版

〔唐〕魏徵等◎著

夏华等◎编译

二十四史精华

下

Wan Juan Lou



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷楼 万卷出版公司 2016年·沈阳

© 司马迁等 2016

图书在版编目 (CIP) 数据

二十四史精华. 下 / (唐) 魏徵等著; 夏华等编译. — 沈阳: 万卷出版公司, 2016.7
(万卷楼国学经典: 升级版 / 王禹瀚主编)

ISBN 978-7-5470-4126-0

I. ①二… II. ①魏… ②夏… III. ①中国历史-古代史-纪传体 IV. ①K204.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第055670号

出版发行: 北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司
(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 辽宁星海彩色印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 170mm × 240mm

字 数: 510千字

印 张: 23.75

出版时间: 2016年7月第1版

印刷时间: 2016年7月第1次印刷

责任编辑: 高 爽

封面设计: 范 娇

版式设计: 范 娇

责任校对: 李国宽

书 号: 978-7-5470-4126-0

定 价: 29.80元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传 真: 024-23288256

E-mail: vpc_tougao@163.com

腾讯微博: <http://t.qq.com/wjcbgs>

网 址: <http://www.chinavpc.com>

常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请速与印务部联系。联系电话: 024-23284452

出版说明

“读万卷书，行万里路”这是中国古人“修身”的两条基本途径，晋代著名史学家陈寿给自己的书斋命名为“万卷楼”。此后，历代以“万卷楼”命名的书斋，由宋至清有数十家，宋代有方略、石待旦等；元代有陈杰、汪惟正等；明代有项笃寿、杨仪、范钦等；清代有孙承泽、黄彭年等。可见，“读万卷书”的理想在中国传统的知识分子当中是何等的根深蒂固。

读“万卷书”不仅是古人的理想，当我们懂得了读书的意义，都会自然而然地产生强烈的“博览群书”的愿望。然而，人类历史悠久，书籍多如汪洋大海，时代发展到今天，科技与经济的发展更使得人类的精神领域空前丰富，获取信息与知识的途径不断增加。“万卷书”早已不再是一个象征性的概念，如何从这“万卷”之中，找到最值得细细品读的作品，已经成为人们必须解决的问题。

爱因斯坦曾说过：“在阅读的书中找出可以把自己引到深处的东西，把其他一切统统抛掉。”这正是阐述读书时选择的重要性。而他所说的把我们“引到深处的”东西无疑就是我们所需要的深度阅读的作品，也就是我们常说的经典作品。

卡尔维诺对经典做出的定义之一是：经典就是我们正在重读的。的确，在对经典作品反反复复的品味中，人们思想得到了升华，从浅薄走向思考，最后走到通达。我们都曾有这样的感触，面对海量的书籍和信息，一方面人们在向着功利性浅阅读大张其道，另一方面，我们的精神深处又在不断地呼唤能够滋养自己内心的深度阅读。因此，经典的价值不仅没有因为浅阅读时代的到来而有所损失，反而更显示出其珍贵来。

在惜字如金的中国传统典籍当中，从来不乏这种需要反复品味的经典。从先秦诸子到历代的经史子集，这些经典为一代代的中国人提供了取之不尽的精神滋养，为中华文化的传承和发展建立了基础。我们把这种包蕴中国文化的学问称为国学。国学的范围非常广泛，它包含了文学、历史、哲学、艺术、语言、音韵等在内的一系列内容。

包罗万象的国学经典为我们提供了广泛的教育。阅读国学经典，也就是在与我们的“先圣先贤”对话和交流，一步步地楔进我们的历史和传统。这个过程可以让我们领会先贤的旨趣，把握他们的神髓，形成恢宏的历史意识，可以让我们通晓文义、熟习经史、学问透彻，让我们成为博学之士。另一方面，国学经典所代表的传统学问，更是具有极为厚重的伦理色彩。阅读国学经典的过程，不仅是增进知识的过程，而且是一个熏陶气质、改善性情、提高涵养的过程，这个过程在潜移默化中培养着行谊谨厚、品行端方、敦品厉行的谦谦君子。

当然，随着时代的发展，国学早已不再是人们追求事功的唯一法典，我们也不赞成对国学的功能无限夸大。但毫无疑问，阅读国学经典，必能促进我们对真、善、美的崇敬之心，唤起我们对伟大、深邃、美丽事物的敏感和惊奇，同时也让我们了解到先贤们在探寻知识过程中思考的重大课题

和运用的基本原则。这些作品体现着我们民族精神的精髓，如《周易》所阐述的“自强不息”的君子人格、《论语》所强调的“和而不同”的包容精神，《诗经》所培养的温柔敦厚的感情，《道德经》所闪耀的思辨智慧，等等，它们共同构筑了中华民族传统的精神范式。品读先贤留下的经典，恰如与他们进行一次次心灵的直接触碰，进而去审视我们自己的内心，见贤思齐，激浊扬清。

正是基于对国学经典的这种认识，我们精选了这套《万卷楼国学经典》系列丛书，以期引导着步履匆匆的现代人走近国学经典、了解国学经典。在选编过程中，我们希望能够体现这样一些特点。

首先，我们这套丛书能够最具代表性。在选目中，我们注重于最经典、最根源的作品，在有限的时间内，把那些最具影响力，最应该知道的作品提交给读者。四书、五经、先秦诸子、唐诗宋词等这些具有符号意义的作品无疑是最应该为我们所熟知的，因此，我们首先推出的30种作品都是这些经典中的经典。

其次，我们希望能够做出好读的经典。在面对国学作品时，佶屈的文言和生僻的字词常让普通读者望而却步。所以，我们试图用简洁易懂的形式呈现经典，使普通读者可随时随地以自己的时间、自己的速度来进入阅读。因此，我们为原著精心添加了大量的注音、注释和译文，使读者能够真正地“无障碍阅读”。需要说明的是，我们对部分作品做了一些删减，将那些专业研究者更关注的内容略去，让普通读者能够更快地了解经典概况。作为一名普通读者，也许你会常常感慨，以前没有花更多的时间去读更多的经典，如今没有机会或能力来细读，但实际上，读经典什么时间开始都不算晚，“万卷楼”就是一个极好的途径。重读或是初读这些经典，一样可以塑造我们未来的生活。

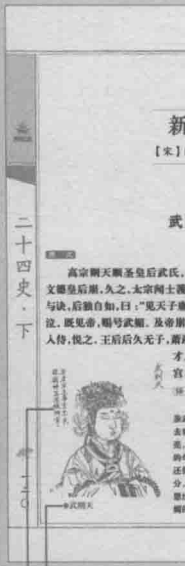
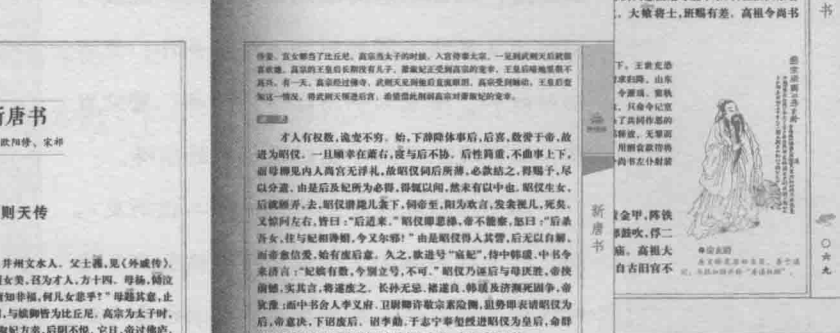
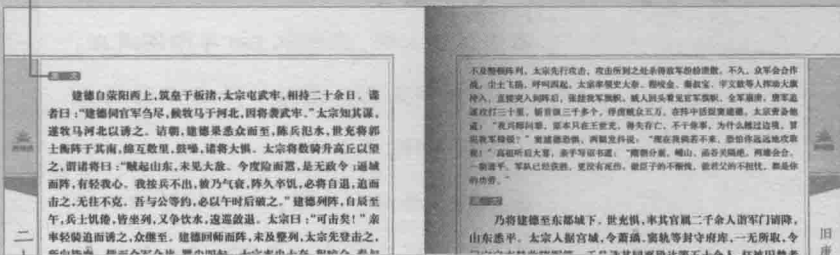
第三，我们希望呈现一套富有美感的读物。对于经典而言，内容的意义永远排在第一位，但同时，我们也希望有精彩的形式与内容相匹配，因而，我们在编辑过程中选取了大量的古代优秀版画作为本书的插图，对图片的说明也做了精心设计，此外，图书的编排、版式等细节设计都凝聚了我们大量的思索。我们希望这套经典不只是精神的食粮，拥有文本意义上的价值，更能带来无限美感，成为诗意的渊藪。

“经典作品是这样一些书，我们越是道听途说，以为我们懂了，当我们实际读它们，我们就越是觉得它们独特、意想不到和新颖。”卡尔唯诺经典的评论让人击节叹赏，我们也希望这套丛书能够彰显经典的价值，使读者在细细品读中真正融化经典，真正做到“开茅塞、除鄙见、得新知、增学问、广识见”。同时，经典，又是可以被享受的。当我们走进经典之时，不能只作为被动的接受者，也可用个人自我的方式进入经典，做精神的逍遥之游，对经典做贴近个体生命的诠释和阅读，在现实社会之上营造自由的人生意境和精神家园，获取一种诗意盎然的人生。



怎样阅读本书

- **原文：**根据权威版本，精心核校，确保准确性，对生僻字反复注音，使读者无障碍阅读。



- **图注：**以图释义，扩展阅读，丰富全书知识含量。
- **插图：**精选历代精品古版画，美妙传神，增强美感。

- **译文：**根据权威版本，精心核校，确保准确性，对生僻字反复注音，使读者无障碍阅读。



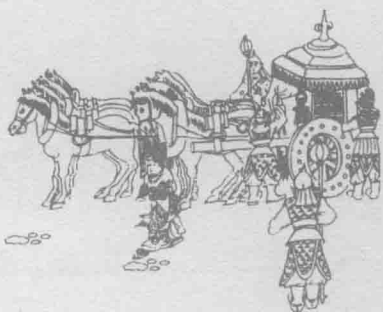
内容概要

本书接续上册，记述从581年隋国建立，到1644年明朝灭亡，前后一千余年的历史更迭、沧桑轮转。

在经历了秦汉、三国、南北朝等纷乱的局面后，隋朝以后的政治局面除唐宋过渡时期经历了五代十国的短期混乱纷争外，整体相对缓和，华夏文明得以平稳传承、繁荣发展，进而逐步达到中国封建历史的顶峰。

本书历数从隋朝到明朝的十二位历史人物，以王侯将相的文治武功展现这些在各自时代极具代表性人物的风采，也为读者勾勒出一幅千娇百媚的山河图景。

目 录



隋书

炀帝本纪·上····· 〇〇一

炀帝本纪·下····· 〇二九

旧唐书

太宗本纪·上····· 〇五七

太宗本纪·下····· 〇八五

新唐书

武则天传····· 一二〇

魏徵传····· 一四〇

旧五代史

冯道传····· 一六七

新五代史

唐庄宗本纪·下····· 一八二

宋史

司马光传····· 一九五

岳飞传····· 二一八

文天祥传····· 二五六

辽史

太祖本纪·上····· 二六九

太祖本纪·下····· 二八七

金史

太祖本纪····· 三〇一

元史

桑哥传····· 三三九

明史

张居正传····· 三五〇

隋书

【唐】魏徵等

炀帝本纪·上

原文

炀皇帝讳广，一名英，小字阿^{yáng}摩^{huì}，高祖第二子也。母曰文献独孤皇后。上美姿仪，少敏慧，高祖及后于诸子中特所钟爱。在周，以高祖勋，封雁门郡公。

译文

隋炀帝名叫杨广，一名杨英，小名叫阿摩，是隋高祖文帝杨坚的第二个儿子。他的母亲是文献独孤皇后。杨广的仪貌风度翩翩，从小机敏聪慧，在众王子中他特别受高祖和皇后的宠爱。在北周时期，凭借高祖的功勋，他被封为雁门郡公。

原文

开皇元年，立为晋王，拜柱国、并州总管，时年十三。寻授武卫大将军，进位上柱国、河北道行台尚书令，大将军如故。高祖令项城公韶、安道公李彻辅导之。上好学，善属文，沉深严重，朝野

按智任时徽幸得位
明敏他的精勤此殆

隋文帝



●隋文帝杨坚

属望。高祖密令善相者来和遍视诸子，和曰：“晋王眉上双骨隆起，贵不可言。”既而高祖幸上所居第，见乐器弦多断绝，又有尘埃，若不用者，以为不好声妓，善之。上尤自矫饰，当时称为仁孝。尝观猎遇雨，左右进油衣，上曰：“士卒皆沾湿，我独衣此乎！”乃令持去。

译文

开皇元年（581年），杨广被册立为晋王，授予柱国、并州总管的职务，那时他年仅十三岁。不久他被授予武卫大将军，又晋升为上柱国、河北道行台尚书令，仍挂大将军头衔。高祖命令项城公王韶、安道公李彻二人辅导他。炀帝爱学习，善于写文章，性格深沉隐晦、严肃庄重，引起朝野百官的注意。高祖秘密安排擅长相术的来和审视各个王子，来和说：“晋王眉上双骨隆起，贵不可言。”不久高祖来到炀帝的府宅，看到乐器的丝弦大多断绝，又沾满尘埃，好像是很久不用的，就以为炀帝不喜好歌舞声色，觉得他很好。炀帝特别喜欢故意做作来掩盖本色，当时被称为仁爱孝顺的人。有一次他去观看狩猎活动正赶上下雨，左右随从送上雨衣，炀帝说：“士兵们都浸湿了衣衫，只有我一个人穿雨衣吗？！”于是命令拿走雨衣。

原文

六年，转淮南道行台尚书令。其年，征拜雍州牧、内史令。八年冬，大举伐陈，以上为行军元帅。及陈平，执陈湘州刺史施文庆、散骑常侍沈客卿、市令阳慧朗、刑法监徐析、尚书都令史暨慧，以其邪佞，有害于民，斩之右阙下，以谢三吴。于是封府库，资财无所取，天下称贤。进位太尉，赐辂车、乘马，袞冕之服，玄珪、白璧各一。复拜并州总管。俄而江南高智慧等相聚作乱，徙上为扬州总管，镇江都，每岁一朝。高祖之祠太山也，领武侯大将军。明年，归藩。后数载，突厥寇边，复为行军元帅，出灵武，无虏而还。

及太子勇废，立上为皇太子。是月，当受册。高祖曰：“吾以大兴公成帝业。”令上出舍大兴县。其夜，烈风大雪，地震山崩，民舍多坏，压死者百余口。

译文

开皇六年，炀帝改任淮南道行台尚书令。这一年，高祖又征召任命他为雍州牧、内史令。开皇八年冬，高祖大举进军攻打陈国，委任炀帝为行军元帅。平定陈国后，

拘捕了陈国湘州刺史施文庆、散骑常侍沈客卿、市令（掌管市场的官员）阳慧朗、刑法监徐析、尚书都令史暨慧。因为他们奸邪谄佞，祸害人民，炀帝就在陈皇宫门前右边望楼下面将他们斩决，借此向三吴（吴兴、吴郡、会稽三地）地区的人民谢罪。于是封印官库，资产和财务都不取用，天下人都称他贤德。炀帝晋升为太尉，高祖赐给他大车和四匹拉车的马，帝王和上公才能拥有的绣有龙的礼服和礼帽，以及黑玉珪、白玉璧各一块。他又被任命为并州总管。不久江南高智慧等人聚众叛乱，高祖派遣炀帝任扬州总管，坐镇江都，每年进京朝见天子一次。高祖祭祀泰山的时候，炀帝兼任武侯大将军。第二年，杨广回到江都。在这之后数年，突厥侵犯边境，炀帝再次出任行军元帅，率兵出灵武，没有遇到敌兵而班师回朝。



●杨震

杨震是汉代大儒，人称“关西夫子”，隋朝建立后，隋朝皇室以杨震为隋文帝杨坚的八世祖，不过这纯属伪托。

等到太子杨勇被废黜后，高祖立炀帝为皇太子。这个月，应当接受封立太子的策命。高祖说：“我凭借大兴公的爵位成就帝业。”于是诏令炀帝出宫到大兴县居住。那天晚上，狂风大雪，地动山崩，居民房屋大多损坏，压死了一百多人。

原文

仁寿初，奉诏巡抚东南。是后高祖每避暑仁寿宫，恒令上监国。

四年七月，高祖崩，上即皇帝位于仁寿宫。八月，奉梓宫还京师。并州总管汉王谅举兵反，诏尚书左仆射杨素讨平之。九月乙巳，以备身将军崔彭为左领军大将军。十一月乙未，幸洛阳。丙申，发丁男数十万掘堑，自龙门东接长平、汲郡，抵临清关，度河，至浚仪、襄城，达于上洛，以置关防。癸丑，诏曰：

“乾道变化，阴阳所以消息，沿创不同，生灵所以顺叙。若使天意不变，施化何以成四时，人事不易，为政何以厘万姓！《易》不云乎：‘通其变，使民不倦’；‘变则通，通则久。’‘有德则可久，有功则可大。’朕又闻之，安安而能迁，民用丕变。是故姬邑两周，如武王之意，殷人五徙，成汤后之业。若不因人顺天，功业见乎变，爱人治国

者可不谓欤！

“然洛邑自古之都，王畿之内，天地之所合，阴阳之所和。控以三河，固以四塞，水陆通，贡赋等。故汉祖曰：‘吾行天下多矣，唯见洛阳。’自古皇王，何尝不留意，所不都者盖有由焉。或以九州未一，或以困其府库，作洛之制所以未暇也。我有隋之始，便欲创兹怀、洛，日复一日，越暨于今。念兹在兹，兴言感哽！”

“朕肃膺宝历，纂临万邦，遵而不失，心奉先志。今者汉王谅悖逆，毒被山东，遂使州县或沦非所。此由关河悬远，兵不赴急，加以并州移户复在河南。周迁殷人，意在于此。况复南服遐远，东夏殷大，因机顺动，今也其时。群司百辟，金谐厥议。但成周墟墟，弗堪葺宇。今可于伊、洛营建东京，便即设官分职，以为民极也。”

“夫宫室之制本以便生，上栋下宇，足避风露，高台广厦，岂曰适形。故《传》云：‘俭，德之共，侈，恶之大。’宣尼有云：‘与其不逊也，宁俭。’岂谓瑶台琼室方为宫殿者乎，土阶采椽而非帝王者乎？是知非天下以奉一人，乃一人以主天下也。民惟国本，本固邦宁，百姓足，孰与不足！今所营构，务从节俭，无令雕墙峻宇复起于当今，欲使卑宫菲食将贻于后世。有司明为条格，称朕意焉。”

十二月乙丑，以右武卫将军来护儿为右骁卫大将军。戊辰，以柱国李景为右武卫大将军。以右卫率周罗睺为右武侯大将军。

译文

仁寿初年，炀帝奉高祖的命令巡抚东南地区。此后高祖每逢在仁寿宫避暑时，就诏令炀帝留守，代行处理国政。

仁寿四年七月，高祖逝世，炀帝在仁寿宫即皇帝位。同年八月，护送高祖的灵柩回到京城。并州总管汉王杨谅起兵造反，炀帝诏令尚书左仆射杨素率兵讨伐并平定了叛乱。九月十二日，炀帝任命备身将军崔彭为左领军大将军。十一月初三，炀帝驾临洛阳。初四，征调数十万成年男子挖掘壕沟，从龙门向东连接长平、汲郡，抵达临清关，渡过黄河后，再延伸到浚仪、襄城，最后到达上洛，用来设置关卡加强防卫。二十一日，炀帝下诏说：

“天道变化，阴阳因而消长，治国时延续旧制和开创新制的方法不同，百姓因

此和顺不乱。假如天意不变，那还有什么力量能形成一年四季，如果人事不易，那么处理政事怎么能管理千家万户！《周易》上不是说：‘通其变，使民不倦’；‘变则通，通则久。’‘有德则可久，有功则可大。’我还听说，安于舒适又能迁移，民生就会有大的改变。因此姬氏建立了周朝两都，符合武王的旨意，殷人五次迁都，完成商汤大业。如果不靠人力顺应天意，在变革中创建功业，爱民治国的人不可以不明白这个道理！

“然而洛阳自古以来是都城的所在地，王城以内的地方，是天地的中心，为阴阳协和之地。控制三河，坚固四塞，水路、陆路的交通通畅，八方朝贡、赋税每年都能敬上。所以汉高祖说：‘我到过天下很多地方，眼中只有洛阳。’自古帝王，谁不曾留心这里，有些不在这里建都的也许是另有原因。有的因为天下尚未统一，有的因为府库空虚，才无暇顾及在洛阳建造京城的规划。我隋朝刚刚立国，就想创建这怀邑、洛阳二都，日子一天天过去，延迟到今天。我对此念念不忘，一说起来就感到有些哽咽难耐！”

“我郑重地继承了帝位，抚临万民，遵循祖制而不敢违背，一心奉行先君的遗志。现在汉王杨谅叛乱，危害崤山以东地区，使有的州县沦陷为失去朝廷管控的非法地区。这是由于朝廷山高水远，军队不能及时赶到，再加上向并州乔迁的移民仍在河南地区的缘故。周朝迁徙殷朝遗民，其用意就在于此。况且南方又很遥远，东夏富庶，乘机顺势而行，现在正是时候。文武百官，都赞同营建新京的建议。但是成周都城荒废已久，不堪修建宫殿。现如今可在伊邑、洛阳营建东京，在那里设立官署任命官员，作为治理百姓的一个紧急办法。”

“宫室的构造本来是为了方便而生存，上有梁架下有屋檐，足以遮蔽风寒，高台大厦，未必就是合适的式样。所以《左传》说：‘节俭，是有德行之人的共同点；奢侈，是罪魁祸首。’孔子说过：‘与其做不到谦逊恭谨，不如只做到节俭。’难道说只有琼台玉宇才算得上是宫殿，而居住在土台木椽房屋里的就不是帝王吗？要知道不是天下人来供养皇帝一个人，而是皇帝一人来管理天下。百姓是国家的根本，根本稳固国家才能安宁；百姓富足，



●龙门

龙门位于今洛阳市城南十三公里，在这里，香山和龙门山两山对峙，伊河水从中穿流而过，远望犹如一座天然的门阙，所以古称“伊阙”。相传，隋炀帝杨广曾登上洛北面的邙山，望着伊阙对他的侍从们说：“这不是真龙天子的门户吗？古人为什么不在这里建都？”一位大臣献媚地答道：“古人非不知，只是在等陛下您呢。”隋炀帝听后龙颜大悦，就在洛阳建起了隋朝的东都城，把皇宫的正门正对伊阙，从此，伊阙便被人们俗称为龙门了。

哪个还能不富足呢！如今营造新京，务必节俭从事，不要让修建雕梁画栋的奢侈风气在今天再度兴起，而要让居住低矮宫室和享用淡薄食物的节俭风气传播后世。官员将这些明确规定为法律条文，就符合我的心意了。”

十二月初三，炀帝任命右武卫将军来护儿为右骁卫大将军。初六，他任命柱国李景为右武卫大将军，任命右卫率周罗睺为右武侯大将军。

原文

大业元年春正月壬辰朔，大赦，改元。立妃萧氏为皇后。改豫州为溱州，洛州为豫州。废诸州总管府。丙申，立晋王昭为皇太子。丁酉，以上柱国宇文述为左卫大将军，上柱国郭衍为左武卫大将军，延寿公于仲文为右卫大将军。己亥，以豫章王暕为豫州牧。戊申，发八使巡省风俗。下诏曰：

“昔者哲王之治天下也，其在爱民乎？既富而教，家给人足，故能风淳俗厚，远至迩安。治定功成，率由斯道。朕嗣膺宝历，抚育黎猷，夙夜战兢，若临川谷。虽则聿遵先绪，弗敢失坠，永言政术，多有缺然。况以四海之远，兆民之众，未获亲临，问其疾苦。每虑幽仄莫举，冤屈不申，一物失所，乃伤和气，万方有罪，责在朕躬，所以寤寐增叹，而夕惕载怀者也。

“今既布政惟始，宜存宽大。可分遣使人，巡省方俗，宣扬风化，荐拔淹滞，申达幽枉。孝悌力田，给以优复。鳏寡孤独不能自存者，量加赈济。义夫节妇，旌表门闾。高年之老，加其版授，并依别条，赐以粟帛。笃疾之徒，给侍丁者，虽有侍养之名，曾无啜赡之实，明加检校，使得存养。若有名行显著，操履修洁，及学业才能，一艺可取，咸宜访采，将身入朝。所在州县，以礼发遣。其有蠹政害人，不便于时者，使还之日，具录奏闻。”

己酉，以吴州总管宇文弼为刑部尚书。

译文

大业元年正月初一，炀帝实行大赦，更改年号。炀帝册立妃子萧氏为皇后。他下诏改豫州为溱州，改洛州为豫州。废除了各州的总管府。初五，炀帝册立晋王杨昭为

皇太子。初六，任命上柱国宇文述为左卫大将军，任命上柱国郭衍为左武卫大将军，任命延寿公于仲文为右卫大将军。初八，任命豫章王杨暕为豫州牧。十七日，炀帝派遣八位使臣巡回视察各地风俗。颁布诏书说：

“从前贤明的君主治理国家，关键是在于爱护百姓吗？人民已经富裕又施行礼教，家家丰裕、人人富足，所以能使风尚淳朴敦厚，使远方归顺而附近安定和睦。凡是政治稳定、功绩卓越的，大都经由这条道路。我恭敬地承继了帝王之位，安抚培育黎民百姓和贤能之士，日夜谨慎小心，如同面临大河深谷。虽然努力遵奉祖先的功业，不敢出错，但谈论到长远的为政方略和处理政事的策略、手段，还有许多缺欠。况且国家幅员辽阔，人口众多，我未能亲临各地，询问民间的疾苦。我常常忧虑那些隐居不仕的人尚未被举荐，受冤的人还不能昭雪，一事物不得其所，就会损害整体气氛的和谐，天下有作恶犯法的事，责任都在我身上，所以我日夜叹息不已，忧惧充满胸怀。

“如今刚刚开始施行政教，应实行宽大的政策。可以分头派遣使臣，巡察各地风俗民情，宣扬风俗教化，举荐选拔那些沉抑下层、不得升进的人才，为无辜被囚的人申冤昭雪。孝顺父母、敬爱兄长、努力耕田的人，要给予优抚。对难以生存的鳏夫、寡妇、孤儿、独老，要适当给予帮助救济。对信守节义的男人和气节高尚的妇女，要在其家族乡里中予以表彰。对高年的老人，可以不用经过朝命而用白版授予封号，并且依据另外的条款，赐给他们粮食和布帛。身患重病的人，供给侍候他的人，如果虽然有侍养的名义，而实际并没有进行救济供养的，要查核清楚，使他们得到真正的抚恤侍养。如果有声名显著，操行美好纯洁，以及在学业才能上有一技可取的人，都应访问选择，引领他们入朝任职。所在州县的官员，要按一定的礼仪送遣他们。对那些败坏政事、危害人民、不利于时世的人，使臣还朝的时候，应全部记录在案，奏报给我知晓。”

一月十八日，任命吴州总管宇文弼为刑部尚书。

原文

二月己卯，以尚书左仆射^{yè}杨素为尚书令。

三月丁未，诏尚书令杨素、纳言杨达、将作大匠宇文恺营建东京，徙豫州郭下居人以实之。戊申，诏曰：“听采^{jiàng}輿颂^{kǎi}，谋及庶民，故能审政刑之得失。是知味^{jiào}且思治，欲使幽枉必达，彝伦有章。而牧宰任称朝委，苟为微幸，以求考课，虚立殿最，不存治实，纲纪于是弗理，冤屈所以莫申。关河重阻，无由自达。朕故建立东京，躬亲存问。今将巡历淮海，观省风俗，眷求^{dǒng}说言，徒繁词翰，而乡校之内，阙尔无

闻。恒然夕惕，用忘兴寝。其民下有知州县官人政治苛刻，侵害百姓，背公徇私，不便于民者，宜听诣朝堂封奏，庶乎四聪以达，天下无冤。”又于皂涧营显仁宫，采海内奇禽异兽草木之类，以实园苑。徙天下富商大贾数万家于东京。辛亥，发河南诸郡男女百余万，开通济渠，自西苑引谷、洛水达于河，自板渚引河通于淮。庚申，遣黄门侍郎王弘、上仪同於士澄往江南采木，造龙舟、凤舳、黄龙、赤舰、楼船、篋舫等数万艘。

译文

二月十八日，任命尚书左仆射杨素为尚书令。

三月十七日，命令尚书令杨素、纳言杨达、将作大匠宇文恺营建东京，迁徙豫州城下的居民来充实那里。十八日，炀帝下诏令说：“倾听收集众人的议论，与平民百姓商议即将颁布的政策，这样才能审辨政治、刑罚的得失。由此我才知道要早晚思考治理天下大事，想要使无辜入狱的人得以申冤昭雪，伦理道德有章可循。然而各地官员神符朝廷的委派管理地方，如果为了得到非分的意外之财而请求考查，在考核政绩或军功的优劣排名中弄虚作假，并没有实质的政绩，国家的纲纪就不能顺理成章，人民的冤屈就无法申诉。江山重重阻隔，真实情况无法自由传达到京师，所以我建立东京，以便亲自处理。现在我将要巡视淮海地区，观察了解那里的风俗，着重访求正直真实的言论，在朝廷里所听到的言论只有空洞的辞章，而在乡校之内，根本听不到这种言论。我感到恐惧不安、朝夕戒惧，因而忽视了饮食起居。如果老百姓知道州县官员行政措施苛刻，侵扰危害百姓，违背公义徇私枉法，不利于百姓的，应当听任他们密封呈文奏进，广开四方视听，使上下沟通，天下就没有冤情了。”又在皂涧营建显仁宫，采集全国各地珍奇的禽兽和花草树木，来充实皇家园林。把各地几万富商迁徙到东京。二十一日，征调黄河以南各郡县的一百余万男女民工，挖通济渠，从西苑引谷水、洛水到黄河，从板城渡口引黄河水通向淮河。三十日，派黄门侍郎王弘、上仪同於士澄往江南采办木材，建造雕绘龙凤图案的大舟小船，以及黄龙、赤舰、楼船、画舫等船只数万艘。

原文

夏四月癸亥，大将军刘方击林邑，破之。

五月庚戌，民部尚书义丰侯韦冲卒。

六月甲子，荧惑入太微。

秋七月丁酉，制战亡之家给复十年。丙午，滕王纶、卫王集并